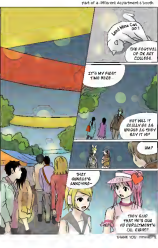
The Three Times
세개의 시간

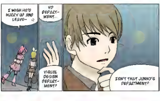
Festival 2

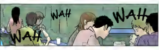
Chapter 18. Jung Goo Mi

THE CHARACTERS ARE PURPOSEFULLY DRAWN IN A DIFFERENT MANNER FROM THE ORIGINAL BECAUSE OF COPYRIGHTS.

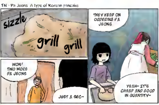
TN : I have NO clue what this is. I think it might be a fake cat sculpture that's a part of a different department's booth


Land Mine Cat 001
THE FESTIVAL OF OX ART COLLEGE.
IT'S MY FIRST TIME HERE
BUT WILL IT REALLY BE AS UNIQUE AS THEY SAY IT IS?
HM?
THAT SUNBAE'S ANNOYING~
THEY SAID THAT HE'S OUR VD DEPARTMENT'S OB, RIGHT?
THANK YOU

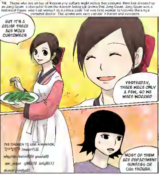

I WISH HE'D HURRY UP AND LEAVE~
VD DEPART-MENT
VISUAL DESIGN DEPART-MENT?
ISN'T THAT JUNHO'S DEPARTMENT?



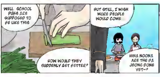
TN : Pa Jeons. A type of Korean pancake

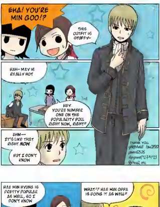

sizzle
grill
grill
THEY KEEP ON ORDERING PA JEONG
WOW! TWO MORE PA JEONG
JUST A SEC~
YEAH~ IT'S CHEAP AND GOOD IN QUANTITY~

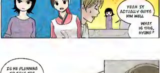
TN : Those who are on top of Korean pop culture might notice this costume. Hina has dressed up as Jang Geum, a character from the Korean historical drama Dae Jang Geum. Jang Geum was a historical figure who first worked as a palace cook but was first woman to become the king's personal doctor. The drama was very popular in Korea and overseas

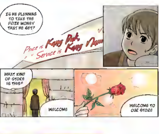

BUT IT'S A RELIEF THERE ARE MORE CUSTOMERS
YESTERDAY, THERE WERE ONLY A FEW, SO WE WERE WORRIED
MOST OF THEM ARE DEPARTMENT SUNBAES OR OBs THOUGH.
I'VE CHOSEN TO USE A HANBOK.

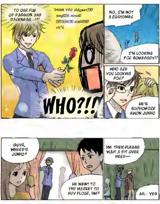
TN : Hanbok, a traditional Korean outfit.

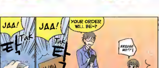

WELL, SCHOOL PUBS ARE SUPPOSED TO BE LIKE THIS
HOW WOULD THEY SUDDENLY GET BETTER?
BUT STILL, I WISH MORE PEOPLE WOULD COME
HINA NOONA ARE THE PA JEONG DONE YET~?

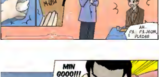

EHA! YOU'RE MIN GOO!?
THIS OUTFIT IS STUFFY~
HAH~ MAY IS REALLY HOT
HEY YOU'RE NUMBER ONE ON THE POPULARITY POLL RIGHT NOW, RIGHT?
SHM--- IT'S LIKE THAT RIGHT NOW
BUT I DON'T KNOW
THANK YOU

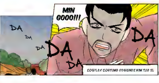

HAE MIN HYUNG IS PRETTY POPULAR AS WELL, SO I DON'T KNOW
WHAT!? HAE MIN OPPA IS DOING IT AS WELL?
YEAH IT ACTUALLY SUITS HIM WELL
WHAT IS THIS, HYUNG?

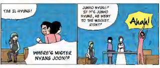

IS HE PLANNING TO TAKE THE PRIZE MONEY THAT HE GET?
Price is Kang Dak, Service is Kang Nam
WHAT KIND OF STORE IS THIS?
WELCOME
WELCOME TO OUR STORE


TO OUR PUB OF PASSION AND DARKNESS...!!!
THANK YOU
WHO?!!
NO, I'M NOT A CUSTOMER
I'M LOOKING FOR SOMEBODY!!
WHO ARE YOU LOOKING FOR?
HE'S SOPHOMORE KWON JUNHO

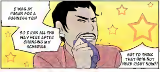

GUYS, WHERE'S JUNHO?
HE WENT TO THE MARKET TO BUY FLOUR, HM?
HM. THEN PLEASE WAIT A BIT OVER HERE----
AH.. YES

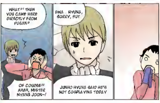

JAA!
Tak
탁
JAA!
Tak
탁
MENU
YOUR ORDER WILL BE~?
EXCUSE ME?!
AH.. PA.. PA JEON, PLEASE

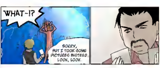

MIN GOOO!!!
DA
DA
DA
DA
DA
DA
COSPLAY COSTUME DESIGNER KIM TAE IL

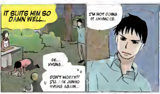

TAE IL HYUNG!
WHERE'S MISTER NYANG JOON!?
JUNHO NYUNG? IF IT'S JUNHO NYUNG, HE WENT TO THE MARKET, RIGHT?
Ahah!

TN – Pusan a port city in the South of Korea

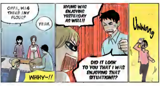

I WAS AT PUSAN FOR A BUSINESS TRIP
SO I RAN ALL THE WAY HERE AFTER CHANGING MY SCHEDULE
BUT TO THINK THAT HE'S NOT HERE RIGHT NOW!!

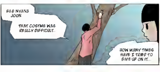

WHAT?! THEN YOU CAME HERE DIRECTLY FROM PUSAN?
OF COURSE!! AHAH, MISTER NYANG JOON~!
EWA... HYUNG, SORRY, BUT
JUNHO HYUNG SAID HE'S NOT COSPLAYING TODAY

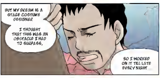

WHAT~!?
SORRY, BUT I TOOK SOME PICTURES INSTEAD LOOK, LOOK

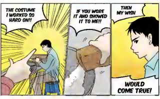

IT SUITS HIM SO DAMN WELL...
EK... HYUNG...
DON'T WORRY!! I'LL ASK JUNHO HYUNG AGAIN...
I'M NOT DOING IT ANYMORE.

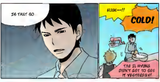
TN – The literal translation is, "It suits him so disgustingly well" but it's basically the same meaning

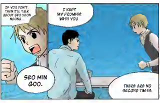

OPPA, WAS THERE ANY FLOUR?
YEAH.
WHHY~!!
HYUNG WAS ENJOYING YESTERDAY AS WELL!!
DID IT LOOK TO YOU THAT I WAS ENJOYING THAT SITUATION!!?
Uwwang

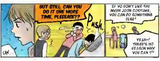

BAE NYANG JOON
THAT COSTME WAS REALLY DIFFICULT...
HOW MANY TIMES HAVE I TRIED TO GIVE UP ON IT...

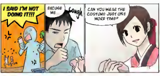

BUT MY DREAM IS A STAGE COSTUME DESIGNER
I THOUGHT THAT THIS WAS AN OBSTACLE I HAD TO SURPASS,
SO I WORKED ON IT TILL LATE EVERY NIGHT

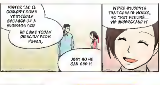

THE COSTUME I WORKED SO HARD ON!!
IF YOU WORE IT AND SHOWED IT TO ME!!
THEN MY WISH
WOULD COME TRUE!

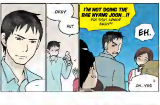

IS THAT SO...
HUUK~~!!
COLD!
TAE IL HYUNG DIDN'T GET TO SEE IT YESTERDAY!

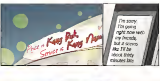

IF YOU DON'T, THEN I'LL TALK ABOUT SEO YEON NOONA...
SEO MIN GOO.
I KEPT MY PROMISE WITH YOU
THERE ARE NO SECOND TIMES

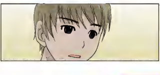

UK...
BUT STILL, CAN YOU DO IT ONE MORE TIME, PLEEEASE??
Push.
IF YO DON'T LIKE THE NYAN JOON COSTUME, YOU CAN DO SOMETHING ELSE!
YEAH~! THERE'S NO REASON WHY YOU CAN T!!

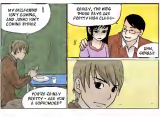

I SAID I'M NOT DOING IT!!!
EXCUSE ME
Cough
CAN YOU WEAR THE COSTUME JUST ONE MORE TIME?

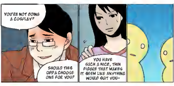

MISTER TAE IL COULDN'T COME YESTERDAY BECAUSE OF A BUSINESS TRIP
HE CAME TODAY DIRECTLY FROM PUSAN,
JUST SO HE CAN SEE IT
WE'RE STUDENTS THAT CREATE WORKS, SO THAT FEELING... WE UNDERSTAND IT

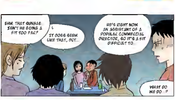

...
OKAY
BUT
I'M NOT DOING THE BAE NYANG JOON...!!
PUT THAT ARMOR AWAY!!
EH.
AH... YES

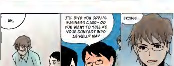

Price is Kang Buk, Service is Kang Nam
I'm sorry I'm going right now with my friends, but it seems like I'll be about thirty minutes late

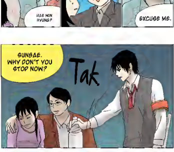


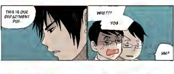

MY GIRLFRIEND ISN'T COMING, AND JUNHO ISN'T COMING EITHER...
YOU'RE REALLY PRETTY - ARE YOU A SOPHOMORE?
REALLY, THE KIDS THESE DAYS ARE PRETTY HIGH CLASS~
UHM, SUNBAE

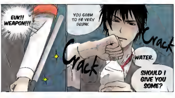

YOU'RE NOT DOING A COSPLAY?
SHOULD THIS OPPA CHOOSE ONE FOR YOU?
YOU HAVE SUCH A NICE, THIN FIGURE THAT MAKES IT SEEM LIKE ANYTHING WOULD SUIT YOU~

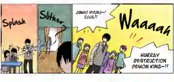

EHM, THAT SUNBAE. ISN'T HE GOING A BIT TOO FAR?
IT DOES SEEM LIKE THAT, BUT...
HE'S RIGHT NOW AN ASSISTANT OF A POPULAR COMMERCIAL DIRECTOR, SO IT'S A BIT DIFFICULT TO...
WHAT DO WE DO...?

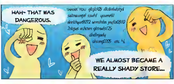

AH,
HAE MIN HYUNG?
I'LL GIVE YOU OPPA'S BUSINESS CARD~ DO YOU WANT TO TELL ME YOUR CONTACT INFO AS WELL? HM?
EXCUSE
EXCUSE ME.

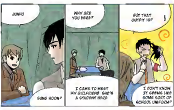

SUNBAE. WHY DON'T YOU STOP NOW?
Tak

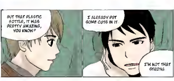

THIS IS OUR DEPARTMENT PUB...
WHAT!?
YOU...
HM?

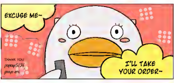

EUK!! WEAPON!!!
Crack
YOU SEEM TO BE VERY DRUNK
Crack
WATER.
SHOULD I GIVE YOU SOME?

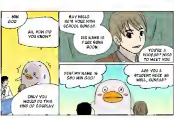

Splash
Slither
JUNHO HYUNG~! COOL!!
Waaaah
HURRAY DESTRUCTION DEMON KING~!!

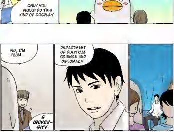

HAH~ THAT WAS DANGEROUS.
THANK YOU gkgk105 dkdlelsdstyd saltnangel ssohl youme!! darkhyun9272 wonshilin youfia0810 2rkqus achzero gktrwds125 dkdlrgody chsong0205 etc ^^
WE ALMOST BECAME A REALLY SHADY STORE...


JUNHO
SUNG HOON?
WHY ARE YOU HERE?
I CAME TO MEET MY GIRLFRIEND. SHE'S A STUDENT HERE
BUT THAT OUTFIT IS?
I DON'T KNOW. IT SEEMS LIKE SOME SORT OF SCHOOL UNIFORM?

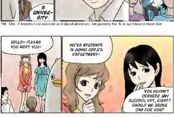

BUT THAT PLASTIC BOTTLE, IT WAS PRETTY AMAZING, YOU KNOW?
I ALREADY PUT SOME CUTS IN IT
I'M NOT THAT STRONG

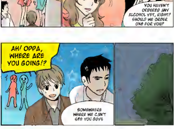

EXCUSE ME~
THANK YOU popoy5134 pinup etc
I'LL TAKE YOUR ORDER~

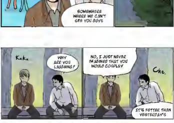

...MIN SOO
AH, HOW DID YOU KNOW?
ONLY YOU WOULD DO THIS KIND OF COSPLAY
SAY HELLO HE'S YOUR HIGH SCHOOL SUNBAE.
HIS NAME IS PARK SUNG HOON
YOU'RE A HOOBAE? NICE TO MEET YOU
YES! MY NAME IS SEO MIN SOO!
ARE YOU A STUDENT HERE AS WELL, SUNBAE?

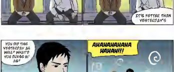

NO, I'M FROM...
S UNIVER-SITY
DEPARTMENT OF POLITICAL SCIENCE AND DIPLOMACY

TN - One of Korea's best universities is Seoul University. I'm guessing the 'S' is supposed to mean that

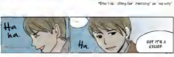

HELLO~ PLEASE YOU MEET YOU~
WE'RE STUDENTS IN JUNHO OPPA'S DEPARTMENT~
YOU HAVEN'T ORDERED ANY ALCOHOL YET, RIGHT? SHOULD WE ORDER ONE FOR YOU?

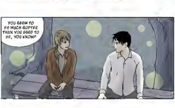

AH! OPPA, WHERE ARE YOU GOING!?
SOMEWHERE WHERE WE CAN'T SEE YOU GUYS

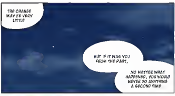

Kuku
WHY ARE YOU LAUGHING?
NO, I JUST NEVER IMAGINED THAT YOU WOULD COSPLAY
Che.
IT'S BETTER THAN YESTERDAY'S

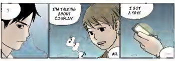

YOU DID THIS YESTERDAY AS WELL? WHAT'D YOU DRESS UP AS?
MISTER NYANG
AHAHAHAHAHA HAHAH!!!
YOU? DAE BAK!!

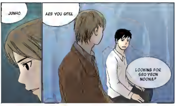
*Dae bak - slang for "amazing" or "no way"

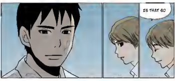

Ha ha.
Ha.
BUT IT'S A RELIEF

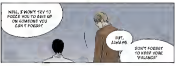

YOU SEEM TO BE MUCH SOFTER THAN YOU USED TO BE, YOU KNOW?

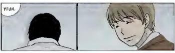

THE CHANGE MAY BE VERY LITTLE
BUT IF IT WAS YOU FROM THE PAST,
NO MATTER WHAT HAPPENED, YOU WOULD NEVER DO ANYTHING A SECOND TIME

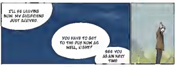

?
I'M TALKING ABOUT COSPLAY
AH.
I GOT A TEXT

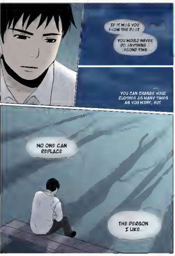

JUNHO
ARE YOU STILL
LOOKING FOR SEO YEON NOONA?




WELL, I WON'T TRY TO FORCE YOU TO GIVE UP ON SOMEONE YOU CAN T FORGET
BUT, ALWAYS
DON'T FORGET TO KEEP YOUR 'BALANCE'




I'LL BE LEAVING NOW MY GIRLFRIEND JUST ARRIVED.
YOU HAVE TO GET TO THE PUB NOW AS WELL, RIGHT?
SEE YOU AGAIN NEXT TIME


IF IT WAS YOU FROM THE PAST
YOU WOULD NEVER DO ANYTHING A SECOND TIME
YOU CAN CHANGE YOUR CLOTHES AS MANY TIMES AS YOU WANT, BUT
NO ONE CAN REPLACE
THE PERSON I LIKE

Korean residents in Japan project 3
http://blog.naver.com/gumi791
이 메일 gumi791@naver.com

Translator: yuko1909
Proofreader: Nychu
Image Editor: otakumiki

WEBTOON LIVE